

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**Національний університет «Запорізька політехніка»**

Кафедра «Іноземна філологія та переклад»



**ЗАТВЕРДЖУЮ»**

Декан гуманітарного факультету  
Микола ДЄДКОВ  
2024 року

**ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**OK8 Практичний курс другої іноземної мови (французької)**

(шифр і назва навчальної дисципліни)

освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

спеціальність 035 Філологія

галузі знань 03 Гуманітарні науки

ступінь вищої освіти бакалавр

2024 рік

програма з дисципліни «Практика перекладу з другої іноземної мови (французької)»  
спеціальності 035 «Філологія»

освітня програма (спеціалізація) Германські мови та літератури (переклад  
включно), перша - англійська

Розробник (и): Анатолій МЕЛЕЩЕНКО, доцент кафедри «Іноземна філологія та  
переклад», кандидат філологічних наук, доцент




Програма погоджена:

В.о. завідувачки кафедри  
«Іноземна філологія та переклад»

Наталія ЖУКОВА  
\_\_\_\_\_ 2024

Гарант освітньої програми

Кирил ТАРАСЕНКО  
 \_\_\_\_\_ 2024

Схвалено науково-методичною комісією гуманітарного факультету

Протокол від «21» серпня 2024 року № 1

Голова науково-методичної комісії

Микола ДЄДКОВ  
\_\_\_\_\_ 2024

## 1. Опис навчальної дисципліни

### Загальна характеристика

<b>Обов'язковий освітній компонент</b>	
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський) рівень
Ступінь вищої освіти	бакалавр
Галузь знань	03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність	035 «Філологія»
Обмеження щодо форм навчання	Без обмежень

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни	
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів	6	
Модулів	2	2
Змістових модулів	4	4
Семестр	7	7
Загальна кількість годин	180	
з них аудиторних:	60	6
<i>практичні</i>	60	6
з них самостійної роботи:	120	174
Занять на тиждень на тиждень	2	6
Індивідуальні завдання		
Форма контролю	залік	
Курсова робота (проект) (загальний обсяг)	-	

## 2. Мета навчальної дисципліни

Програма навчальної дисципліни «**Практичний курс другої іноземної мови (французької)**» складена з урахуванням Стандарту вищої освіти спеціальності та укладена для студентів, які володіють іноземною мовою на рівні, що відповідає A2+/B1 згідно Загально європейських рекомендацій щодо навчання та викладання сучасних мов (CEFR). У результаті успішного навчання за програмою даного курсу очікується підвищення рівня володіння мовою до B1/B1+.

Програма курсу «**Практичний курс другої іноземної мови (французької)**» враховує сучасні тенденції у вивченні та викладанні мов і базується на таких принципах як: інтернаціоналізм; демократія та рівні права; новизна; прозорість та гнучкість; варіативність; інтегроване вивчення дисципліни; студентоцентрикований підхід; диференційний підхід; комунікативна спрямованість; формування компетентностей через діяльнісний підхід.

**Метою** вивчення дисципліни є формувати у студентів загальні комунікативні мовленнєві компетенції (лінгвістичну, соціолінгвістичну і прагматичну) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в академічному середовищі; сприяти у студентів розвитку здібностей до самооцінки та здатності до самостійного навчання, що дозволить їм продовжувати навчання в академічному і професійному середовищі як під час навчання у ЗВО, так і після отримання диплома про вищу освіту, формування у студентів професійно-орієнтованих вмінь та навичок двостороннього перекладу. Дисципліна: «**Практичний курс другої іноземної мови (французької)**» має за мету також навчити студентів на практиці застосовувати необхідні перекладацькі стратегії та моделі можливих трансформацій, що допоможуть досягти адекватного рівня перекладу текстів з другої мови (французької) на українську та навпаки. Мета курсу описує - взаємозв'язок програми навчальної дисципліни із змістом всієї освітньої програми.

## 3. Завдання вивчення дисципліни

Програма курсу реалізується шляхом виконання таких **завдань**:

- розвивати у студентів комунікативні, когнітивні та перекладацькі мовленнєві компетентності для забезпечення їхнього ефективного спілкування в професійному середовищі;
- розуміти основні ідеї французьких текстів цивілізаційного характеру та розпізнавати відповідну інформацію в ході обговорень, дебатів, офіційних доповідей, лекцій, бесід, що за темою пов'язані з навчанням і спеціальністю
- розуміти намір автора тексту і комунікативні наслідки висловлювання та визначати позицію і точку зору мовця;

- розрізняти різні стилістичні реєстри в усному та письмовому спілкуванні.
- розвивати навички усного та письмового двостороннього перекладу науково-технічних текстів різних галузей промисловості;
- володіти граматичними та лексичними навичками рівня, який відповідає четвертому року навчання другої (французької) мови;
- постійно підтримувати та активно розширювати свій вокабулярний запас термінів та лексичних одиниць до 1200 за рік;
- формувати у студентів компетенцій професійного перекладача, які включають в себе не тільки знання вихідної та цільової мови, але й перекладацькі дії, доведені до автоматизму;

### **Пререквізити і постреквізити навчальної дисципліни**

Пререквізити: (перелік компетентностей та програмних результатів навчання). Для успішного опанування необхідними компетентностями та навичками при вивченні даної дисципліни студенти повинні спиратися на результати навчання та базові знання, які отримані при вивченні наступних дисциплін: «Практичний курс другої іноземної мови, (французької)», «Українська мова професійного спрямування», "Вступний курс галузевого перекладу (друга мова - французька)", "Практичний курс галузевого перекладу (друга мова - французька)", "Переклад фахових текстів з другої іноземної мови (французька)", "Практичний курс другої іноземної мови(французька)", «Загальне та галузеве термінознавство», «Практикум з перекладу текстів металургійної галузі (друга мова - французька)», «Тренінг для перекладу текстів сфери інформаційних технологій», "Практика перекладу технічної літератури з другої іноземної мови (французька)"

## **4. Характеристика навчальної дисципліни**

### **Загальні компетентності:**

- ЗК-4.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми
- ЗК-6.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК-8.** Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК-9.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК-12.** Здатність генерувати нові ідеї (креативність)

### **Спеціальні компетентності:**

- СК-7.** Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень
- СК-6.** Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної спеціалізації для вирішення професійних завдань

**СК-11.** Здатність здійснювати двосторонній (усний і письмовий) переклад з іноземної мови на рідну та з рідної на іноземну з огляду на коректне використання лексико- граматичних трансформацій.

### **Очікувані програмні результати навчання:**

**ПРН-02.** Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. Застосовувати сучасні методики й технології для успішного та ефективного здійснення професійної діяльності, забезпечення якості дослідження в галузі перекладу.....

**ПРН-011.** Здійснювати науковий аналіз мовного та мовленнєвого матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. ....

**ПРН-03.** Застосовувати сучасні методики й технології для успішного та ефективного здійснення професійної діяльності, забезпечення якості дослідження в галузі перекладу.

**ПРН-09.** Добирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, з різних галузей знань.

**ПРН-10.** Здійснювати науковий аналіз мовного та мовленнєвого матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних

## **5. Зміст навчальної дисципліни**

**Модуль 1. Les loisirs, le sport, la santé et les spectacles. Les associations, les fetes, le tourisme, Internet et l'histoire de la France.**

**Змістовий модуль 1.1 Les loisirs, le sport, la santé et les spectacles.**

**Тема 1. L'argent.** Лексичні вправи на закріплення лексики. Mode conditionnel. Типи підрядних умовних речень. Вживання часу після si . Граматичні вправи. Типи підрядних умовних речень. Синонімічні конструкції умовним реченням.

**Тема 2. La santé.** Лексичні вправи на закріплення лексики. Типи підрядних умовних речень. Вживання часу після si . Mode conditionnel. Перша модель. Граматичні вправи. Розмовна тема La santé. Синонімічні конструкції умовним реченням. Читання. Вивчаюче читання. Лексичний тренінг.

**Тема 3. Les loisirs.** Вживання часу після si. Друга модель. Mode conditionnel. Типи підрядних умовних речень. Синонімічні конструкції умовним реченням.

**Тема 4. Les spectacles.** Типи підрядних умовних речень. Вживання часу після *si*. Третя модель. Mode conditionnel. Синонімічні конструкції умовним реченням.

**Тема 5. Le sport.** Лексичні вправи на закріплення лексики. Mode conditionnel. Passé simple. Граматичні вправи. Міні-діалоги. 1.Обговорення тематичних питань.2. Прослуховування тематичних аудіо матеріалів. 3. Перегляд автентичних відеоматеріалів. Розмовний тренінг. Test. Поточний контроль.

### **Змістовий модуль 1. 2 Les associations, les fetes, le tourisme, Internet et l'histoire de la France.**

**Тема 1. Les associations.** Passé simple. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг. Лексичні вправи на закріплення лексики.

**2. Les fetes.** Лексичні вправи на закріплення лексики. Passé simple. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг. Les fetes nationales en France.

**3. Le tourisme.** Лексичні вправи на закріплення лексики. Граматична тема Plus-que-parfait. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг.

**4. Internet.** Лексичні вправи на закріплення лексики. Граматична тема Plus-que-parfait. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг. Test. Поточний контроль.

**5. L'histoire de la France. La nation.** «Символи та національні свята Франції». Лексичні вправи на закріплення лексики. Граматична тема Plus-que-parfait. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг.

**6. L'histoire de la France.** «Символи та національні свята Франції». Лексичні вправи на закріплення лексики. Граматична тема Plus-que-parfait. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг. Продукування діалогів:1. Обговорення тематичних питань.2. Прослуховування тематичних аудіо матеріалів. 3.Перегляд автентичних відеоматеріалів.4.Міні-діалоги. Індивідуальні тематичні презентації. Test. Поточний контроль.

### **Модуль 2. Le président et le gouvernement, le pouvoir et les lois, les parties et les élections. Les français et la justice, l'armée et la police, les institutions religieuses.**

#### **Змістовий модуль 2.1. Політичні установи 5-ї Республіки. Le president et le gouvernement, le pouvoir et les lois, les parties et les elections, l'organisation administrative.**

**1. Le president et le gouvernement.** Розмовна тема:«ЗМІ Франції». Граматична тема Concordance des temps de l'indicatif. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг. Лексичний тренінг.Президенти Франції. Розмовна практика. Ситуативна комунікація.

**2. Le président et le gouvernement.** Лексичні вправи на закріплення лексики Розмовна тема: «Президенти Франції» «Політичні установи 5-ї Республіки». Граматична тема. Узгодження часів дійсного способу. Concordance des temps de l'indicatif. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг.

**3. Le pouvoir présidentiel.** Лексичні вправи на закріплення лексики Розмовна тема: «Президенти Франції» «Політичні установи 5-ї Республіки». Граматична тема: Узгодження часів дійсного способу. Concordance des temps de l'indicatif. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг.

**4. Le pouvoir et les lois.** Лексичні вправи на закріплення лексики Розмовна тема: «Президенти Франції» «Політичні установи 5-ї Республіки». Граматична тема Concordance des temps de l'indicatif. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг.

**5. Les parties et les élections.** Граматична тема Concordance des temps de l'indicatif. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг.

**6. Les parties et les elections.** Лексичні вправи на закріплення лексики Граматична тема Mode impératif. Concordance des temps de l'indicatif. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг. Розмовна практика. Ситуативна комунікація. Продукування діалогів. 1. Обговорення тематичних питань. 2. Test 1. Поточний контроль.

**Змістовий модуль 2.2. Les français et la justice, l'armée et la police, les institutions religieuses.**

**1. Les français et la justice.** Лексичні вправи на закріплення лексики. Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі. Лексичні вправи на закріплення лексики Граматична тема. Mode subjonctif. Граматичні вправи. Розмовний тренінг.

**2. Les français et la justice.** Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі. Mode subjonctif. Граматичні вправи. Розмовний тренінг.

**3. L'armée et la police.** Лексичні вправи на закріплення лексики. Mode subjonctif. Граматичні вправи. Розмовний тренінг. Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі.

**4. L'armée et la police.** Лексичні вправи на закріплення лексики. Mode subjonctif. Граматичні вправи. Розмовний тренінг. Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі. Test. Поточний контроль.

**5. Les institutions religieuses.** Розмовна тема: «Права людини».

**6. Les institutions religieuses.** Розмовна тема: «Права людини». Mode subjonctif. Граматичні вправи. Розмовний тренінг. Міні-діалоги . Розмовна практика. Test. Поточний контроль. 2-й рубіжний контроль



### 7. Орієнтовний розподіл навчального часу

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма					Заочна форма						
	усього	у тому числі				усього	у тому числі					
		л к	пр	лаб	інд		с.р.	лк	пр	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Модуль 1. Les loisirs, le sport, la santé et les spectacles. Les associations, les fetes, le tourisme, Internet et l'histoire de la France.</b>												
<b>Змістовий модуль 1.1 Les loisirs, le sport, la santé et les spectacles.</b>												
<b>Тема 1. L'argent.</b> Лексичні вправи на закріплення лексики. Mode conditionnel. Типи підрядних умовних речень. Вживання часу після si . Граматичні вправи. Типи підрядних умовних речень. Синонімічні конструкції умовним реченням.	8		2			6	6,3		0,3			6
<b>Тема 2. La santé.</b> Лексичні вправи на закріплення лексики. Типи підрядних умовних речень. Вживання часу після si . Mode conditionnel. Перша модель. Граматичні вправи. Розмовна тема La santé. Синонімічні конструкції умовним реченням. Читання. Вивчаюче читання. Лексичний тренінг.	8		2			6	6,3		0,3			6
<b>Тема 3. Les loisirs.</b> Вживання часу після si. Друга модель. Mode conditionnel. Типи підрядних умовних речень. Синонімічні конструкції умовним реченням.	8		2			6	6,3		0,3			6

Тема 4. <b>Les spectacles.</b> Типи підрядних умовних речень. Вживання часу після <i>si</i> . Третя модель. <i>Mode conditionnel</i> . Синонімічні конструкції умовним реченням	8		2			6	6,3		0,3			6
Тема 5. <b>Le sport.</b> Лексичні вправи на закріплення лексики. <i>Mode conditionnel. Passé simple</i> . Граматичні вправи. Міні-діалоги. 1.Обговорення тематичних питань.2. Прослуховування тематичних аудіо матеріалів. 3. Перегляд автентичних відеоматеріалів. Розмовний тренінг. Test. Поточний контроль.	8		2			6	6,3		0,3			6
Разом за змістовим модулем 1	<b>40</b>		<b>10</b>			<b>30</b>	<b>31,5</b>		<b>1,5</b>			<b>30</b>
<b>Змістовий модуль 1 2. Les associations, les fetes, le tourisme, Internet et l'histoire de la France.</b>												
Тема 1. <b>Les associations.</b> <i>Passé simple</i> . Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг. Лексичні вправи на закріплення лексики.	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5
Тема 2. <b>Les fetes.</b> Лексичні вправи на закріплення лексики. <i>Passé simple</i> . Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг. <i>Les fetes nationales en France</i> .	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5
Тема 3. <b>Le tourisme.</b> Лексичні вправи на закріплення лексики. Граматична тема <i>Plus-que-parfait</i> . Граматичні	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5

вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг.												
Тема 4. <b>Internet.</b> Лексичні вправи на закріплення лексики. Граматична тема Plus-que-parfait. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг. Test. Поточний контроль.	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5
Тема 5. <b>L’histoire de la France. La nation.</b> «Символи та національні свята Франції». Лексичні вправи на закріплення лексики. Граматична тема Plus-que-parfait. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг.	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5
Тема 6. <b>L’histoire de la France.</b> «Символи та національні свята Франції». Лексичні вправи на закріплення лексики. Граматична тема Plus-que-parfait. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг. Продукування діалогів:1. Обговорення тематичних питань.2. Прослуховування тематичних аудіо матеріалів. 3.Перегляд автентичних відеоматеріалів.4.Міні-	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5

діалоги. Індивідуальні тематичні презентації. Test. Поточний контроль.												
Разом за змістовим модулем 2	<b>84</b>		<b>29,4</b>			<b>60</b>	<b>63</b>		<b>3</b>			<b>60</b>
<b>Модуль 2. Le président et le gouvernement, le pouvoir et les lois, les parties et les élections. Les français et la justice, l'armée et la police, les institutions religieuses.</b>												
<b>Змістовий модуль 2.1. Політичні установи 5-ї Республіки. Le president et le gouvernement, le pouvoir et les lois, les parties et les elections, l'organisation administrative.</b>												
Тема 1. <b>Le président et le gouvernement</b> Розмовна тема: «ЗМІ Франції». Граматична тема Concordance des temps de l'indicatif. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг. Лексичний тренінг. Президенти Франції. Розмовна практика. Ситуативна комунікація.	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5
Тема 2. <b>Le président et le gouvernement</b> Лексичні вправи на закріплення лексики Розмовна тема: «Президенти Франції» «Політичні установи 5-ї Республіки». Граматична тема. Узгодження часів дійсного способу. Concordance des temps de l'indicatif. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5
Тема 3. <b>Le pouvoir</b>	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5

<b>présidentiel</b> Лексичні вправи на закріплення лексики Розмовна тема: «Президенти Франції» «Політичні установи 5-ї Республіки». Граматична тема: Узгодження часів дійсного способу. Concordance des temps de l'indicatif. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг.											
Тема 4. <b>Le pouvoir et les lois.</b> Лексичні вправи на закріплення лексики Розмовна тема: «Президенти Франції» «Політичні установи 5-ї Республіки». Граматична тема Concordance des temps de l'indicatif. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг.	7,45		2,45			5	5,25		0,25		5
Тема 5. <b>Les parties et les élections.</b> Граматична тема Concordance des temps de l'indicatif. Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг.	7,45		2,45			5	5,25		0,25		5
Тема 6. <b>Les parties et les élections.</b> Лексичні вправи на закріплення лексики Граматична тема Mode impératif. Concordance des temps de l'indicatif.	7,45		2,45			5	5,25		0,25		5

Граматичні вправи. Міні-діалоги . Розмовний тренінг. Розмовна практика. Ситуативна комунікація. Продукування діалогів.1. Обговорення тематичних питань.												
Разом за змістовим модулем 1	44,7		14,7			30	31,5		1,5			30
<b>Змістовий модуль 2.2. Les français et la justice, l'armée et la police, les institutions religieuses.</b>												
Тема 1. <b>Les français et la justice.</b> Лексичні вправи на закріплення лексики. Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі. Лексичні вправи на закріплення лексики Граматична тема. Mode subjonctif. Граматичні вправи. Розмовний тренінг.	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5
Тема 2. <b>Les français et la justice.</b> Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі. Mode subjonctif. Граматичні вправи. Розмовний тренінг.	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5
Тема 3. <b>L'armée et la police.</b> Лексичні вправи на закріплення лексики. Mode subjonctif. Граматичні вправи. Розмовний тренінг. Вираження протиставлення,	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5

гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі.												
Тема 4. <b>L'armée et la police.</b> Лексичні вправи на закріплення лексики. Mode subjonctif. Граматичні вправи. Розмовний тренінг. Вираження протиставлення, гіпотези, поступки, умови, причини, наслідків, цілі. Test. Поточний контроль.	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5
Тема 5. <b>Les institutions religieuses.</b> Розмовна тема: «Права людини».	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5
Тема 6. <b>Les institutions religieuses.</b> Розмовна тема: «Права людини». Mode subjonctif. Граматичні вправи. Розмовний тренінг. Міні-діалоги . Розмовна практика. Test. Поточний контроль. 2-й рубіжний контроль	7,45		2,45			5	5,25		0,25			5
Разом за змістовим модулем 2	<b>84</b>		<b>14,7</b>			<b>30</b>	<b>31,5</b>		<b>1,5</b>			<b>60</b>
<b>Усього годин</b>	<b>180</b>		<b>60</b>			<b>120</b>	<b>180</b>		<b>6</b>			<b>174</b>

### 8. Види навчальних занять та їх орієнтовний зміст

№ з/п	Тема	Вид занять	Орієнтовний зміст
1	L'argent.	<i>практичні</i>	Гроші
2	La santé.	<i>практичні</i>	Охорона здоров'я
3	.Les loisirs	<i>практичні</i>	Дозвілля
4	Les spectacles.	<i>практичні</i>	Видовища
5	Le sport.	<i>практичні</i>	Спорт
6	Les associations..	<i>практичні</i>	Асоціації
7	Les fetes.	<i>практичні</i>	Свята
8	Le tourisme.	<i>практичні</i>	Туризм
9	Internet.	<i>практичні</i>	Інтернет
10	L'histoire de la France. La nation	<i>практичні</i>	Історія Франції. Нація
11	Le president et le gouvernement	<i>практичні</i>	Президент та уряд
12	Le pouvoir presidential et les lois	<i>практичні</i>	Президентська влада та закони
13	Les parties et les elections.	<i>практичні</i>	Партії та вибірна система
14	Les français et la justice.	<i>практичні</i>	Французи і законодавство
15	L'armée et la police.	<i>практичні</i>	Армія та поліція
16	Les institutions religieuses.	<i>практичні</i>	Релігійні організації

### 9. Форми та методи контролю

Використовуються такі методи контролю: усний контроль (усне опитування), письмовий, тестовий, практична перевірка, а також методи самоконтролю і самооцінки.

Для студентів денної форми навчання: усне опитування на практичних заняттях, тестування, виконання самостійної роботи. Для студентів заочної форми навчання: захист контрольної роботи.

Форми контролю:

- контрольні роботи;
- залік.

### 10. Критерії оцінювання результатів навчання

Згідно з Положенням про організацію освітнього процесу в Національному університеті «Запорізька політехніка»<sup>1</sup>, передбачено такі контрольні заходи: вхідний, поточний, рубіжний (модульний, тематичний, календарний), відстрочений, підсумковий та семестровий контроль, а також комплексні контрольні роботи та ректорські контрольні роботи.

<sup>1</sup> Положення про організацію освітнього процесу Національного університету «Запорізька політехніка» / Укладачі: В. Грешта та ін. НУ «Запорізька політехніка», 2021. 41 с.



Система контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Іноземна мова професійного спрямування» передбачає поточний, рубіжний та підсумковий контроль.

**Поточний контроль** проводиться під час аудиторних занять. Основне завдання поточного контролю – перевірка рівня підготовки здобувачів вищої освіти до виконання конкретної роботи.

Для поточного контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови (французької)» враховується:

- систематичність та активність роботи на практичних заняттях;
- виконання обов'язкових завдань самостійної роботи;
- участь в конференціях, конкурсах наукових робіт та інноваційних проєктів, олімпіадах.

Для здобувачів вищої освіти денної форми навчання поточний контроль та оцінювання знань охоплює контрольні заходи, що відбуваються під час практичних занять (усне опитування), а також оцінювання результатів виконання самостійної роботи (2 лексичних тестів в системі Moodle).

**Рубіжний (модульний, тематичний, календарний) контроль** – це контроль знань здобувачів вищої освіти після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни. Проводиться у вигляді модульної контрольної роботи або за результатом поточного контролю. Рубіжний (модульний) контроль успішності навчання проводиться у формі перекладу двох текстів очно або дистанційно з використанням системи Moodle. Модульний контроль є необхідним та обов'язковим елементом рейтингової технології освітнього процесу та проводиться у два етапи - в середині й наприкінці навчального семестру.

Під час контролю враховуючи наступні види робіт: активність роботи студента протягом теми оцінюється до 6,5 балів. (Всього в 7 семестрі 16 тем (французька мова)- 39 бали);

- виконання індивідуального рубіжного контрольного завдання студента оцінюється до 50 балів за кожне;
- знання активного словникового запасу (словниковий тест) до 5 балів;
- переклад статті та її захист до 6 балів.

Студент не допускається до підсумкового контролю, якщо він не виконав усіх обов'язкових видів робіт (виконання вправ та перекладів текстів, проходження лексичних текстів) та не пройшов рубіжний модульний контроль з оцінкою «зараховано».

**Підсумковий контроль** вивчення дисципліни здійснюється у вигляді семестрового заліку, під час якого засвоєння студентом навчального матеріалу з дисципліни визначається як середня двох контролів за перший та другий змістовні модулі. Семестровий залік не передбачає обов'язкової присутності студентів на заліковому заході (заліковій контрольній роботі).

Результати підсумкового контролю у формі заліку виставляються протягом останнього тижня навчання перед екзаменаційною сесією.

Результати поточного контролю (поточна успішність) є основною інформацією під час проведення екзамену і враховуються викладачем при визначенні результатів рубіжного контролю та підсумкової оцінки з дисципліни.

Підсумкова оцінка із дисципліни, яка виставляється в екзаменаційну відомість є сумою балів за різні види навчальної роботи.

Протягом семестру здобувачі освіти проходять два рубіжних контролі по 2-м змістовим модулям. Здобувачі освіти можуть отримати екзаменаційну оцінку з дисципліни за результатами поточної роботи та рубіжних контролів відповідно.

***Підсумкова оцінка визначається як сумарна двох контролів за перший та другий змістові модулі та екзаменаційної оцінки.***

Поточне тестування та самостійна робота																Екзамен	Оцінка	
Змістовий модуль 1							Змістовий модуль 2									20	60-100	
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T	T	T	T	T	T	T			T
									10	11	12	13	14	15	16			17
4	4	4	4	4	4	4	5	5	5	5	5	5	5	5	6	6		

T1, T2 ... T17 – теми змістових модулів.

Контроль знань здобувачів вищої освіти *заочної форми навчання* здійснюється шляхом виконання та подальшого захисту контрольної роботи у вигляді відповідей на питання, що стосуються змісту роботи (максимально 40 балів). До екзаменаційної відомості заносяться результати в балах за 100-бальною шкалою.

### Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
60 – 100	60 – 100	зараховано
1-59	незадовільно	не зараховано

## 11. Політика курсу

Під час навчання студенти зобов'язані  
- дотримуватися академічної доброчесності;

- самостійно виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю;
- дотримуватися норм законодавства про авторське право;
- брати активну участь у навчальному процесі;
- не запізнюватися на заняття, не пропускати заняття без поважних причин;
- самостійно і своєчасно вивчати матеріал пропущеного заняття;
- давати достовірну інформацію про результати власної навчальної діяльності. - використані методики досліджень і джерела інформації;
- використання достовірної інформації з офіційних джерел при виконанні проектних завдань
- бути терпимим і доброзичливим до однокурсників та викладачів.

#### **Загальна політика курсу базується на**

- Статут НУ «ЗП» (2019 р.) - [URL] <https://zntu.edu.ua/uploads/Statut-ZPNU.pdf>
- Положенні про систему забезпечення НУ «Запорізька політехніка» якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (системи внутрішнього забезпечення якості) - [URL] [http://www.zntu.edu.ua/uploads/dept\\_nm/Polozhennia\\_pro\\_zabezpechennia\\_yakosti.pdf](http://www.zntu.edu.ua/uploads/dept_nm/Polozhennia_pro_zabezpechennia_yakosti.pdf)

**Політика дотримання прав та обов'язків здобувачів вищої освіти.** Права і обов'язки с здобувачів вищої освіти відображено у п .7.5 Положення про організацію освітнього процесу в НУ «Запорізька політехніка»

([https://zp.edu.ua/uploads/dept\\_nm/Polozhennia\\_pro\\_organizatsiyu\\_osvitnoho\\_protseesu.pdf](https://zp.edu.ua/uploads/dept_nm/Polozhennia_pro_organizatsiyu_osvitnoho_protseesu.pdf))

**Політика щодо дедлайнів.** Здобувач вищої освіти зобов'язаний дотримуватись термінів, до яких має бути виконано певне завдання.

## **12. Методичне забезпечення**

1. Методичні вказівки для виконання практикуму здобувачами вищої освіти денної та заочної форми навчання спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно)» з дисципліни: «Техніка письмового перекладу текстів машинобудівної галузі (французька мова)» / Укл. А.І. Мелещенко. Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2024- 18 с.

2. Методичні вказівки для виконання практикуму здобувачами вищої освіти денної та заочної форми навчання спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно)» з дисципліни: «Практика перекладу франкомовних

галузових текстів» / Укл. А.І Мелешенко. Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2024- 29 с.

3. Мелешенко А.І., Голтвяниця Н.Ю. Методичні вказівки до практичних занять та самостійної роботи (лабораторний практикум) з дисципліни «Особливості франкомовної ділової комунікації» для магістрів спеціальності 035.04 «Германські мови та літератури» (переклад включно), денної та заочної форм навчання/Укл.: Мелешенко А.І., Н.Ю.Голтвяниця.- «Запоріжжя: НУ»Запорізька політехніка, 2024.-- 46с.Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти. /Міністерство освіти і науки України (наказ МОН України № 871 від 20. 06. 2019 р.).

4.Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно)» підготовки бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія» випускника НУ «Запорізька політехніка». Запоріжжя, 2024.

### **13. Перелік навчальної, наукової та довідкової літератури**

1. Odile Grand-Clément. Civilisation en dialogues. Niveau intermédiaire / Odile Grand-Clément.- CLE International, 2008. – 128p
2. Maïa Grégoire. Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire / Maïa Grégoire, Odile Thiévenaz. – CLE International / SEJER, 2003. 272p.
3. Christiane Descotes-Genon. L'Exercisier. Manuel d'expression française. / Christiane Descotes-Genon, Marie-Hélène Morsel, Claude Richon[ Seconde édition revue et corrigée ] - Presses universitaires de Grenoble, 2005.- 352p.
4. Кириленко К.І. Теорія та практика перекладу (французька мова) / Кириленко К.І., Сухаревська В.І./ - Вінниця: Нова книга, 2003.-148с.
5. Maïa Grégoire. Exercices communicatifs de la Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire / Maïa Grégoire, Gracia Merlo. – CLE International/SEJER, 2004.- 192p.
6. Mauchamp Nelly. La France de toujours / Mauchamp Nelly. – Paris : Clé International, 2004.- 192p.
7. Anne Akyüz.Exercices d'oral en contexte. Niveau intermédiaire. / Anne Akyüz, Bernadette Bazelle-Shahmaei, Joëlle Bonenfant et autres.- Hachette Livre, - Paris,2002.- 128p.
8. Translation in Francophone Contexts. — Liverpool: Liverpool University Press, 2013. — viii - 264 p.
10. Delisle Jean. La traduction en citations. Florilège 2e édition. — Presses Université Ottawa, 2017. — 394 p
11. Oustinoff Michaël. La traduction 6e édition. — Presses Universitaires de France, 2018. — 128 p.

### **Інформаційні ресурси**

- 1.Тренувальні вправи для самостійного опрацювання. Режим доступу : <http://www.lepointdufle.net/>

2. Відеоматеріали та розмовні вправи. Режим доступу:

<http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/>

1. Автентичні фахові тексти для перекладу. Режим доступу : <http://www.techno-science.net/?onglet=articles>; <http://www.compositec.com/>; <http://uk.wikipedia.org/wiki/> ; <http://fr.wikipedia.org/wiki/Turbor%C3%A9acteur>

2. Електронні фахові словники. Режим доступу: <http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/>;

3. <http://www.culturecommunication.gouv.fr/Thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/Politiques-de-la-langue/Enrichissement-de-la-langue-francaise/FranceTerme>